

中華經典故事《一諾千金》參考資料（原文附簡單英文解釋）

Chinese classic for reference reading: "A Solemn Promise" (Original text with simple English explanation)

P.1

<p>古代有個叫季布的人，他為人十分正直，並且很守信用，言出必行。只要他答應的事情，無論遇到多大的困難，他都必定會做到。人們都稱讚他，坊間更流傳 這樣的說法：得到黃金百斤，也不及季布許下的一個諾言。</p>	<p>In ancient times, there was an honest and trustworthy man named Ji Bu. He was a man of his word. No matter how challenging it was, he would surely deliver on any promises he made. People praised him, they began to spread a saying: "Getting a hundred catties of gold is not as good as a promise made by Ji Bu".</p>
<p>選一選</p> <p>1. 季布是一個怎樣的人？</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="radio"/> 有禮<input type="radio"/> 貪心<input type="radio"/> 守信	<p>Please select an answer</p> <p>1. What kind of person is Ji Bu?</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="radio"/> Polite<input type="radio"/> Greedy<input type="radio"/> Trustworthy

P.2

<p>這就是成語「一諾千金」的起源。這個詞語表示許下的一個諾言有千金的價值，現今用來形容人極有信用，一旦向別人作出承諾，就必定會做到。</p>	<p>The idiom “一諾千金” (A Solemn Promise) is derived from this story. The idiom means that a promise is equivalent to a thousand pieces of gold. Today, it is used to describe a person who is very trustworthy, and once he makes a promise to others, he will definitely deliver on his promise.</p>
<p>選一選</p> <p>2. 「一諾千金」的「諾」字是甚麼意思？</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="radio"/> 承諾<input type="radio"/> 誠實<input type="radio"/> 認真	<p>Please select an answer</p> <p>2. What does the word “諾” in “一諾千金” (A Solemn Promise) mean?</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="radio"/> Promise<input type="radio"/> Honesty<input type="radio"/> Seriousness

P.3

<p>選一選</p> <p>3. 以下哪兩個是「一諾千金」的同義詞？</p> <ul style="list-style-type: none">○ 雪中送炭○ 言出必行○ 一成不變○ 朝三暮四○ 千篇一律○ 言而有信	<p>Please select an answer</p> <p>3. Which two of the following are synonyms for “a solemn promise”?</p> <ul style="list-style-type: none">○ Sending charcoal in snowy weather (to give timely assistance)○ A man of his word (to keep one’s promise)○ Stuck in a rut (always the same)○ To say three in the morning and four in the evening (indecisive)○ To follow the same pattern without changes (monotonous)○ To speak and keep one’s promise
<p>想一想</p> <p>「一諾千金」這個成語用黃金來比喻承諾，你認為合適嗎？為甚麼？</p>	<p>Think about it</p> <p>The idiom “一諾千金 (A Solemn Promise)” uses gold as a metaphor for promise. Do you think it is appropriate? Why?</p>